

infraestructuras y salas para congresos • venues and meeting facilities • kongresuetarako azpiegiturak eta aretoak

Socios de San Sebastián Turismo • San Sebastián Tourism members • Donostia Turismoko kideak

## Palacio de Miramar Miramar Palace Miramar Jauregia

Situado en plena bahía de la Concha, frente a las playas. Es un conjunto de estilo inglés "cottage". Su superficie total con los jardines es de 43.136 m<sup>2</sup>. Por su estilo, ubicación, marco y equipamiento es un lugar idóneo para la celebración de reuniones, recepciones, cocktails y cenas de gala.

This English cottage style building is situated in the "Concha bay" in front of the beaches. With 43, 136 sq. metres of gardens, it is an ideal setting for meetings, receptions, gala lunches and dinners.

Konbako badian bertan kokaturik, hondartzen aurrean. "Cottage" estilo ingeleseko landetxe handien ildoari darraion multzo arkitektonikoa dugu. Lorategiak eta guztia barne, 43.136 m<sup>2</sup>ko azalera hartzen du. Estiloa, kokapena, ingunua eta ekipamendua kontuan harturik, guztiz leku aproposa da bilerak, harrera-ospakizunak, koktelak eta gala-afariak egiteko.

- Pº de Miraconcha, 48  
20007 Donostia - San Sebastián
- Tel.: 943 219 022 • Fax: 943 216 008
- E-mail: palaciomiramar@sc.ehu.es
- www.sc.ehu.es/palaciomiramar



• **SALA JULIO CARO BAROJA:** 195 sillas tipo aula, megafonía, traducción simultánea, pantalla gigante, proyectores de transparencias, video y videoconferencia.

• **COMEDOR REAL:**  
Sala de exposiciones de 120 m<sup>2</sup>

• **SALÓN DE MÚSICA:**  
Sala de exposiciones de 115m<sup>2</sup>

• **SALÓN BLANCO:**  
Sala de exposiciones de 93 m<sup>2</sup>

• **JULIO CARO BAROJA ROOM:** 195 classroom-type chairs, public address system, simultaneous translation, giant screen, transparency projectors, videos and video conference.

• **"ROYAL" DINING ROOM:**  
Exhibition hall of 120 sq.m.

• **MUSIC FUNCTION ROOM:**  
Exhibition hall of 115 sq.m.

• **"BLANCO" FUNCTION ROOM:**  
Exhibition hall of 93 sq. m.

• **JULIO CARO BAROJA ARETOA:** Ikasgela-motako 195 aulki; megafonia; aldi bereko itzulpena; pantaila erraldoia; gardenki proiektzioa; bideoa eta bideo-konferentzia.

• **ERREGE JANTOKIA:**  
120 m<sup>2</sup>-ko erakusketa-aretoa.

• **MUSIKA ARETOA:**  
115 m<sup>2</sup>-ko erakusketa-aretoa.

• **ARETOA ZURIA:**  
93 m<sup>2</sup>-ko erakusketa-aretoa



14 → **Théâtre Victoria Eugenia et hôtel María Cristina | The Victoria Eugenia Theatre and María Cristina Hotel**

Une petite place qui surplombe l'embouchure de la rivière Urumea, comporte deux édifices irrémédiablement liés au passé le plus glorieux de la capitale de Gipuzkoa : l'hôtel María Cristina –un des épicentres du Festival international de cinéma organisé en septembre– et le théâtre Victoria Eugenia, une œuvre singulière néo-plateresque, qui, pendant des dizaines d'années, a été la principale salle de projection de cet événement cinéophile. Se sont assises dans ses fauteuils des stars comme Alfred Hitchcock, Woody Allen, Meryl Streep et Richard Gere.

A classical-style cobbled area created at the mouth of the River Urumea is the setting for two buildings inextricably linked with the Gipuzkoan capital's glorious past: the María Cristina Hotel –one of the epicentres of the International Film Festival held in September– and the Victoria Eugenia Theatre, a one-off neo-Plateresque



edifice which, for decades, was the main projection hall of the festival. Its seats have been occupied by the likes of Alfred Hitchcock, Woody Allen, Meryl Streep and Richard Gere.



22 → **Cathédrale du Buen Pastor | Cathedral of the El Buen Pastor**

Construite à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, en dix ans à peine, la cathédrale du Buen Pastor est inspirée des grands temples médiévaux d'Allemagne et de France. Sa flèche effilée est la construction la plus haute de tout Saint Sébastien, et elle domine un majestueux espace urbain. Cette place compte une galerie entourée d'arcades à l'une de ces extrémités et, à l'autre, le bâtiment de Correos (la poste) et celui du Centre Culturel Koldo Mitxelena, dans les salles duquel d'intéressantes expositions sont programmées périodiquement.

Built in the late 19<sup>th</sup> century, in a mere 10 years, the Cathedral of the El Buen Pastor is inspired by the great Mediaeval houses of worship of Germany and France. With its sharply-pointed spire it's the highest building in San Sebastian, and stands in a majestic square. This square has a porticoed gallery at one end and, at the other, the Post Office building and the Koldo Mitxelena Cultural Centre, in whose halls interesting exhibitions are periodically held.

35 → **Palais de Miramar | Miramar Palace**

Situé dans un lieu privilégié, offrant de fantastiques vues panoramiques sur la baie de La Concha, le palais de Miramar a été construit à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, aux frais de la régente María Cristina. Ce curieux exemple de maison de campagne typiquement anglaise a été utilisé comme résidence officielle pendant les séjours estivaux de la famille royale et, à l'origine, ses jardins étaient beaucoup plus étendus. Ses alentours sont très fréquentés par les habitants de Saint Sébastien.



Standing on a site with breathtakingly beautiful views over La Concha Bay, Miramar Palace was erected in the late 19<sup>th</sup> century by Queen Regent María Cristina. This curious example of a typical Queen-Anne-style English Cottage was used as the official Summer Residence of the Court and, originally, its gardens were much larger. Its surroundings are a favourite haunt of local people.